

**SMLOUVA O ÚDRŽBĚ
SPALOVACÍHO SYSTÉMU**

Smluvní strany:

Společnost: Pražské služby, a.s.
Se sídlem: Pod Šancemi 444/1, 180
77 Praha 9
IČO: 60194120
DIČ: CZ60194120

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka
2432

(„Objednatel“)

a

Společnost: Martin GmbH für
Umwelt - und
Energietechnik
Se sídlem: Leopoldstraße 246, 80807
Mnichov, Německo
Reg. č.: 69889
DIČ: 915 938023

(„MARTIN“)

(Objednatel a MARTIN společně dále jen
„Smluvní strany“ nebo jednotlivě
„Smluvní strana“)

1. Účel smlouvy

1.1. Objednatel pověřuje společnost
MARTIN prováděním údržby
spalovacího systému od společnosti
MARTIN umístěného v Objednatel
provozovaném Zařízení na energetické
využití odpadu v Praze – Malešicích, ul.
Průmyslová 615/32, Praha 10 (dále jen
„ZEVO“), a to na

- Lince 1 ZEVO
- Lince 2 ZEVO
- Lince 3 ZEVO
- Lince 4 ZEVO

konkrétně na zařízeních uvedených v
příloze č. 1 k této smlouvě (dále jen

**CONTRACT FOR MAINTENANCE
SERVICES ON COMBUSTION SYSTEM**

Contracting Parties:

Company: Pražské služby, a.s.
Office: Pod Šancemi 444/1, 180 77
Praha 9
ID No.: 60194120
Tax No.: CZ60194120

Registered in the Commercial Register kept
by the Municipal Court in Prague, Section B,
Insert 2432

(„Customer“)

and

Company: Martin GmbH für
Umwelt- und
Energietechnik
Office: Leopoldstraße 246, 80807
Munich, Germany
Reg. No.: 69889
VAT No.: 915 938023

(„MARTIN“)

(The Customer and MARTIN hereinafter
jointly the “Parties” or individually the
“Party”.)

1. Purpose of the contract

1.1. The Customer commissions MARTIN to
perform maintenance services on the
MARTIN combustion system located at
Waste to Energy Power Plant in Prague –
Malešice, Průmyslová 615 / 32, Prague 10,
which is operated by the Customer
(hereinafter referred to as the “ZEVO”),
on:

- the Line 1 ZEVO
- the Line 2 ZEVO
- the Line 3 ZEVO
- the Line 4 ZEVO

specifically, on the equipment stated in the
Appendix 1 to this contract (hereinafter the

„Udržované zařízení“).

Předmětem této smlouvy jsou také
rámcové podmínky, za kterých
Objednatel může objednat u společnosti
MARTIN dodávku opotřebujících se a
náhradních dílů.

- 1.2. Objednatel má zájem na tom, aby Udržované zařízení bylo provozováno a udržováno v souladu s požadavky veškerých provozních manuálů pro Udržované zařízení a s technickými podmínkami pro provoz Udržovaného zařízení. MARTIN jako výrobce a dodavatel Udržovaného zařízení prohlašuje, že jsou mu tyto provozní manuály a technické podmínky známy.
- 1.3. Účelem provádění služeb podle této smlouvy je zachování provozuschopnosti a technických parametrů Udržovaného zařízení po dobu jeho životnosti.

2. Služby poskytované společností MARTIN (plánovaná údržba)

- 2.1. Servisní služby poskytované v souvislosti s Udržovaným zařízením jsou specifikovány v Příloze č. 1.
- 2.2. Objednateli budou v případě potřeby nebo po vzájemné konzultaci představeny technické inovace, které s ním budou prodiskutovány za účelem jejich využití u jednotlivých spalovacích systémů. Tím bude zajištěno, že Objednatel bude mít k dispozici nejnovější informace o aktuálních technologiích společnosti MARTIN.
- 2.3. Služby dle této smlouvy budou provedeny speciálně vyškoleným kvalifikovaným personálem v souladu s veškerými právními, regulačními a technickými směrnici, například vydanými VBG (profesním sdružením provozovatelů velkých elektráren), TRD (odbornými směrnici pro parní kotle) a vydanými VDE (sdružením pro elektrické, elektronické a informační technologie), jakož i s průmyslovými

“Maintained Equipment”).

The subject of this contract is also the
framework conditions under which the
Customer may order from MARTIN the
supply of wear and spare parts.

- 1.2. The Customer is interested in the Maintained Equipment being operated and maintained in accordance with the requirements of all operating manuals for the Maintained Equipment and the technical conditions for the operation of the Maintained Equipment. MARTIN, as the manufacturer and supplier of the Maintained Equipment, declares that it is familiar with these operating manuals and technical conditions.
- 1.3. The purpose of providing services under this contract is to preserve the operability and technical parameters of the Maintained Equipment during its service life.

2. Services provided by MARTIN (scheduled maintenance services)

- 2.1. Services provided for the Maintained Equipment are defined in Appendix 1.
- 2.2. Where necessary or after a mutual consultation, technical innovations shall be presented to the Customer and discussed with a view to their application in individual combustion systems. This ensures that the Customer has up-to-date knowledge with regard to current MARTIN technology.
- 2.3. Services under this contract shall be performed by specially trained skilled staff in compliance with all legislative, regulatory and technical directives such as those of the VBG (technical association for operators of large-scale power plants), TRD (technical rules for steam boilers) and VDE (association for electrical, electronic and information technologies), as well as industrial safety regulations. MARTIN shall undertake to equip the personnel with

bezpečnostními pokyny. MARTIN se zavazuje, že personál bude vybaven veškerým technickým vybavením potřebným pro provedení služby na Udržovaném zařízení, vyjma vybavení poskytovaného jako protiplnění Objednatele uvedené v čl. 6 této Smlouvy.

2.4. Rozsah služeb poskytovaných společností MARTIN v rámci zakázky vymezené v příloze č. 1 bude zejména zahrnovat:

- inspekce a kontrolní postupy
- konkrétní opatření uvedená v příloze č. 1
- následnou opravu (nespadá-li taková oprava pod jiný smluvní vztah či záruku podle jiné smlouvy)
- testy funkčnosti

2.5. V návaznosti na provedení objednaných služeb bude vydána podrobná zpráva obsahující veškerá realizovaná opatření a rozsah poskytnutých služeb. Zpráva bude dále obsahovat (i) potvrzení o stávajících rozměrech upřesňující rozměry roštů, a (ii) seznam instalovaných opotřebujících se a náhradních dílů a (iii) doporučení servisu a náhradních dílů pro další plánovanou údržbu (v rozsahu a za podmíněk stanovených v odst. 5.1 této smlouvy). Objednatelem schválená zpráva bude sloužit jako podklad pro fakturaci.

3. Ostatní služby poskytnuté společností MARTIN (neplánovaná údržba)

3.1. Před zahájením údržby příslušné části Udržovaného zařízení bude provedena společná kontrola za účasti zástupců Objednatele a společnosti MARTIN, na které bude určen rozsah případných dalších prací souvisejících se servisem Udržovaného zařízení (služby týkající se řešení tlakových trhlin, poškození z důvodů přehřívání, vnějších vlivů atd.), které nejsou součástí služeb vymezených v příloze č. 1, ale jejichž provedení

all technical equipment necessary for the performance of the service on the Maintained Equipment, except for the equipment provided as consideration of the Customer specified in the article 6 of this contract.

2.4. MARTIN's scope of services for the order as submitted within Appendix 1 shall include in particular the following working steps:

- Inspection and checking procedures
- Specific measures itemized in Appendix 1
- Resulting repair services (unless such repair is covered by another contractual relationship or warranty under another contract)
- Function tests

2.5. Following performance of the commissioned services, a detailed report including all implemented measures and a scope of provided services shall be submitted. The report shall further include (i) existing dimension certificates specifying the grate dimensional proportions, (ii) list of installed wear and spare parts and (iii) recommended maintenance and spare parts for scheduled service works (to the extent pursuant to the paragraph 5.1). The report approved by the Customer will serve as a basis for invoicing.

3. Other services provided by MARTIN (unscheduled maintenance)

3.1. Before maintenance services commence on the relevant part of the Maintained Equipment, a joint inspection shall be undertaken by a representative of the Customer's and MARTIN during which it shall be determined the scope of potential additional work related to the service of the Maintained Equipment (services related to deal with forced rupture, damage due to overheating, external influences, etc.) which are not part of the services specified

smluvní strany budou považovat za nezbytné (dále jen „**Ostatní služby**“). Rozsah těchto Ostatních služeb bude vymezen v oboustranně schváleném a podepsaném protokolu. Protokol bude obsahovat sjednaný rozsah poskytovaných Ostatních služeb a dále předpokládaný termín jejich provedení. Cena za poskytnutí Ostatních služeb bude stanovena na základě cen uvedených v Příloze č. 3 – Ceník.

- 3.2. Objednatel je oprávněn, nikoliv však povinen, objednat Ostatní služby vymezené v nabídce vystavené na základě protokolu podepsaného dle odst. 3.1.
- 3.3. Společnost MARTIN se zavazuje provést Ostatní služby (i) řádně a včas, (ii) v rozsahu a za podmínek uvedených v příslušné nabídce akceptované Objednatelem a (iii) v souladu s požadavky příslušných provozních manuálů pro Udržované zařízení.
- 3.4. Nebudou-li tyto Ostatní služby předmětem jiné smlouvy či záruky podle jiné smlouvy, budou protokol dle odst. 3.1 a Příloha č. 3 – Ceník sloužit jako podklad pro fakturaci.
- 3.5. Smluvní strany se dohodly, že cena Ostatních služeb nepřesáhne částku odpovídající 15 % ceny pravidelné údržby vypočteno dle příloh č. 1 a č. 3 v daném kalendářním roce, ledaže půjde o mimořádnou situaci, kdy neposkytnutí Ostatních služeb způsobí škodu nebo zvýší riziko vzniku škody.

4. Pracovníci společnosti MARTIN

- 4.1. Společnost MARTIN se zavazuje, že k poskytnutí veškerých služeb v souladu s profesními normami vyšle odborníky a vyškolený personál.
- 4.2. Společnost MARTIN se zavazuje před začátkem plnění této smlouvy seznámit se na pracovištích Objednatele (zejména v ZEVO) se všemi riziky, podle nich a druhu vykonávané práce se na vlastní

in the Appendix 1 to this contract but the implementation of which the contracting parties will consider necessary (hereinafter referred to as the “**Other services**”). The scope of these Other services will be defined in a mutually agreed and signed protocol. The protocol shall include the expected duration and required workforce for the Other services. Compensation for Other services shall be done in accordance with Appendix 3 – Price list.

- 3.2. The Customer is entitled, but not obliged, to order Other services defined in the the protocol signed under the paragraph 3.1
- 3.3. MARTIN undertakes to perform the Other services (i) properly and on time, (ii) to the extent and under conditions specified in the relevant order accepted by the Customer and (iii) in accordance with requirements of the relevant operating manuals for the Maintained Equipment.
- 3.4. Unless such Other services are the subject of another contract or guarantee under another contract, the protocol under the paragraph 3.1 and Appendix 3 – Price List shall form the basis for invoicing
- 3.5. The contracting parties agreed that the price of Other services shall not exceed an amount corresponding to 15 % of the price of scheduled maintenance calculated in accordance with Annexes No. 1 and No. 3 in the given calendar year, unless it is an emergency where failure to provide Other services will cause damage or increase risk of damage.

4. MARTIN staff

- 4.1. MARTIN shall undertake to deploy specialists and trained staff to provide all services according to professional workmanship standards.
- 4.2. Prior to the commencement of this contract, MARTIN shall undertake to become acquainted with all risks at the Customer's workplaces (especially in ZEVO), to fully equip itself with appropriate personal

náklady plně vybavit odpovídajícími osobními ochrannými pracovními prostředky a Objednatel písemně upozornit na všechny okolnosti, které plněním této smlouvy mohou na pracovištích Objednatel ovlivnit bezpečnost a hygienu práce, bezpečnost technických zařízení a objektů, požární ochranu a ochranu životního prostředí.

4.3. V případě úrazu pracovníka MARTIN na pracovišti Objednatel, sepiše zástupce společnosti MARTIN záznam o úrazu, vyšetří jeho příčiny a provede další nutná opatření a úkony podle právních předpisů za spolupráce zaměstnance Objednatel za toto pracoviště odpovědného.

4.4. Společně s osobními ochrannými prostředky zaměstnanců společnosti MARTIN zajistí společnost MARTIN veškeré běžné nástroje potřebné k provedení služeb, které jsou uvedeny v příloze č. 1.

5. Opotřebující se a náhradní díly

5.1. Kontrolu opotřebujících se a náhradních dílů provádí společnost MARTIN v rámci plánovaných odstávek ZEVO za účasti Objednatel. V případě, že Udržované zařízení bude odstaveno v mezidobí plánovaných odstávek, může Objednatel za účasti společnosti MARTIN provést kontrolu Udržovaného zařízení týkající se především opotřebujících se a náhradních dílů.

Výsledkem této kontroly bude písemný protokol specifikující: (i) opotřebující se a náhradní díly, které mají být vyměněny (včetně jejich technických parametrů, které jsou nezbytné pro zajištění kompatibility příslušných dílů s Udržovaným zařízením), a (ii) počet a/nebo kvalifikaci pracovníků údržby, kteří by měli být zapotřebí pro realizaci výměny těchto opotřebujících se a/nebo náhradních dílů.

5.2. Objednatel je oprávněn, nikoliv však

protective equipment at its own expense according to them and the type of performed work, and to notify the Customer in writing of all circumstances which may affect the safety and hygiene of work, the safety of technical equipment and facilities, fire protection, and environmental protection at the Customer's workplaces by performance of this contract.

4.3. In the event of an accident of a MARTIN's employee at the Customer's workplace, the MARTIN's representative shall draw up a record of the accident, investigate its causes and perform other necessary measures and actions in accordance with legal regulations with the cooperation of the Customer's employee responsible for such a workplace.

4.4. MARTIN shall provide all common tools needed to perform the services listed in Appendix 1 together with the personal protective equipment of MARTIN's employees.

5. Wear and Spare parts

5.1. The inspection of wear and spare parts is provided by MARTIN within scheduled shutdowns of ZEVO with participation of the Customer. If the Maintained Equipment will be shut down between the scheduled shutdowns, the Customer is entitled to inspect the Maintained Equipment regarding primarily of wear and spare parts with participation of MARTIN.

The result of the inspection shall be in form of a written protocol specifying (i) which wear and spare parts will be replaced (including their technical parameters necessary to ensure the compatibility of the relevant parts with the Maintained Equipment) and (ii) number and/or qualification of maintenance personnel who should be needed to replace these wear and / or spare parts.

5.2. The Customer is entitled, but not obliged,

povinen, objednat náhradní a/nebo opotřebující se díly vymezené v protokolu dle odst. 5.1, a to nejpozději do 3 měsíců před zahájením příslušné údržby. Společnost MARTIN se zavazuje akceptovat (bez jakýchkoli dodatků nebo odchylek) takovou objednávku Objednatele na dodávku náhradních a/nebo opotřebujících se dílů bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 7 dnů od obdržení objednávky.

- 5.3. MARTIN je povinen dodat opotřebující se a náhradní díly specifikované v protokolu dle odst. 5.1, a to (i) řádně a včas (nejpozději však 3 dny před zahájením předmětné údržby) a (ii) v rozsahu a za podmínek uvedených v příslušné objednávce Objednatele. Objednatel až do provedení instalace zajistí skladovací prostory, které budou splňovat technické normy pro skladování takových dílů (tyto normy MARTIN dopředu specifikuje).

- 5.4. Používání opotřebujících se a náhradních dílů společnosti MARTIN

Objednatel se zavazuje, že po dobu trvání této smlouvy a v souvislosti s pracemi prováděnými podle této smlouvy bude nakupovat a používat pouze opotřebující se a náhradní díly, které jsou kompatibilní s Udržovaným zařízením. V případě, že je část Udržovaného zařízení předmětem záruky MARTIN podle této smlouvy či jiné smlouvy uzavřené mezi společností MARTIN a Objednatelem, se MARTIN zavazuje sdělit Objednateli, zda jsou příslušné náhradní díly nebo opotřebující se díly, které Objednatel již vlastní, kompatibilní s Udržovaným zařízením a v souladu s manuály pro danou část Udržovaného zařízení. Jiný postup je přípustný pouze v případě běžných drobných dílů (např. šroubů) a provozních médií, např. elektrod. .

to order spare and / or wear parts defined in the protocol according to paragraph 5.1, no later than 3 months before the start of the relevant maintenance. MARTIN undertakes to accept (without any additions or deviations) such an order of the Customer for the delivery of spare and / or wear parts without undue delay, but no later than 7 days from receipt of the order.

- 5.3. MARTIN is obliged to deliver the wear and spare parts specified in the protocol according to paragraph 5.1 (i) properly and on time (but no later than 3 days before the start of the relevant maintenance) and (ii) to the extent and under the conditions specified in the relevant order of the Customer. Until the installation is completed, the Customer shall provide storage facilities that will meet technical standards for the storage of such parts (MARTIN will specify these standards in advance).

- 5.4. The usage of MARTIN wear and spare parts

For the duration of this contract and in connection with the work performed under this contract, the Customer undertakes to purchase and use only wearing and spare parts that are compatible with the Maintained Equipment. In the event that a part of the Maintained Equipment is subject to a MARTIN warranty under this contract or another contract concluded between MARTIN and the Customer, MARTIN undertakes to inform the Customer whether the relevant spare parts or wear parts, which are owned by the Customer, are compatible with the Maintained Equipment and in accordance with the manuals for the relevant part of the Maintained Equipment. Deviations are only permitted in the case of standard small parts (e.g. screws) and operating media such as electrodes.

6. Služby poskytované Objednatel (protiplnění Objednatele)

6.1. Objednatel pro společnost MARTIN bezplatně zajistí následující přípravná opatření pro účely provedení služeb společností MARTIN dle této smlouvy, a to v termínu dohodnutém mezi Objednatel a společností MARTIN:

- důkladné vyčištění roštu, násypky a výsypky
- vyčištění výsypek pod roštem, pohonu roštu a příčného rámu
- absence mechanických překážek bránících práci na spalovacím systému
- zajištění přiměřeného osvětlení k provedení prací
- předcházení vzniku překážek zaviněných na straně externích zaměstnanců v oblasti roštu a násypky (posloupnost prováděných prací musí být koordinována s vedoucím montáže společnosti MARTIN)
- zajištění přístupu k přepravním prostředkům (vysokozdvizný vozík, ruční paletový vozík) během doby instalace roštnic, a to v časech a rozsahu dopředu dohodnutých mezi Objednatel a MARTIN
- zajištění šatny/sprch pro zaměstnance společnosti MARTIN
- zajištění kanceláře pro vedoucího montáže společnosti MARTIN
- zajištění nezbytného lešení včetně jeho smontování a rozmontování
- zajištění veškerých provozních médií, např. elektrické energie, tlak. vzduchu
- likvidace starých dílů (zejména kovových komponent)
- poskytnutí potřebných opotřebujících se a náhradních dílů, které má Objednatel podle předchozí dohody s MARTIN uskladněny ve svém skladu

6. Services provided by the Customer (the consideration of the Customer)

6.1. The Customer shall provide MARTIN with the following preparatory measures, free of charge, for the implementation of MARTIN services in accordance with this contract within the term agreed between the Customer and MARTIN:

- Thorough cleaning of grate, feeder and discharger
- Cleaning of feeder under grate, grate drive and transverse frame
- No mechanical obstacles will be preventing any work on the combustion system
- Provision of adequate lighting for the work to be performed
- Obstructions caused by external staff in the grate and feeder area shall be prevented (the sequence for performance of procedures shall be handled in coordination with MARTIN construction supervisor)
- Providing access to means of transport (fork lift truck, hand lift truck) for the whole duration of the grate bar installation at time and to the extent agreed in advance between the Customer and MARTIN
- Provision of changing room/shower facilities for MARTIN staff
- Provision of an office for the MARTIN erection supervisor
- Provision of requisite scaffolding including constructing and dismantling
- Provision of all operating media such as electrical power, pressurized air
- Disposal of old parts (especially metal components)
- Provision of the necessary wear and spare parts which the Customer has stored in its own warehouse according to the previous agreement with MARTIN

- poskytnutí max. 36 dřevěných europalet pro přepravu jednotlivých stupňů roštu a max 26 dřevěných desek (250 mm x 50 mm x 2 100 mm) pro zakrytí roštových drah v rozsahu v dostatečném předstihu dohodnutém mezi Objednatelem a MARTIN
- nezbytná spolupráce zaměstnanců spalovny, kteří budou zapotřebí při testování, odpojování (a to na základě odůvodněné žádosti společnosti MARTIN podané v dostatečném předstihu).

6.2. V případě, že Objednatel výše uvedené služby neposkytne nebo je neposkytne v souladu s harmonogramem a toto své prodlení nenapraví ani v dodatečně přiměřené lhůtě poskytnuté společností MARTIN, ponese Objednatel veškeré důsledky, které toto neposkytnutí bude na harmonogram mít, a/nebo finanční důsledky. Společnost MARTIN předloží doklad specifikující povahu a/nebo výši takto vzniklých nákladů, které budou společně se smluvní cenou uhrazeny. Společnost MARTIN je povinna oznámit kontaktní osobě Objednatele toto porušení povinnosti Objednatele poskytnout součinnost dle čl. 6 této smlouvy, a to bez zbytečného odkladu.

6.3. Smluvní strany se dohodly, že odpovědnost Objednatele za škodu či jinou újmu, která může vzniknout v důsledku porušení jedné či více smluvních nebo zákonných povinností Objednatele v souvislosti s plněním této smlouvy, nepřesáhne částku odpovídající 100 % ceny příslušné objednávky, v souvislosti s níž došlo k porušení povinností Objednatele.

7. Lhůty / Harmonogram

7.1. MARTIN po dohodě s Objednatelem sestaví na každý kalendářní rok předpokládaný plán všech služeb a dodávek, které by měly být provedeny v daném kalendářním roce (dále jen

- Provision of up to 36 wooden Europallets for transporting the individual grate steps and up to 26 wooden planks (250 mm x 50 mm x 2100 mm) for covering the grate runs to the extent agreed in reasonable advance between the Customer and Martin
- Necessary assistance of Customer's plant staff required for test runs, disabling of interlocks (on the basis of the reasoned request of MARTIN submitted in reasonable advance).

6.2. If the Customer is unable to perform the above services or is unable to perform them on schedule and will not rectify this delay even within the additional reasonable time provided by MARTIN, the Customer shall bear any consequences this failure may have on the schedule and/or financial consequences. MARTIN shall supply proof regarding the nature and/or amount of the expenses thereby incurred which must be paid in addition to the contract price. MARTIN is obliged to notify the contact person of the Customer of this breach of the Customer's obligation to provide co-operation pursuant to the Article 6 of this contract without undue delay.

6.3. The contracting parties agreed that the Customer's liability for damage or other harm that may arise as a result of breach of one or more contractual or legal obligations of the Customer in connection with the performance of this contract shall not exceed 100 % of the price of the relevant order in relation of which there has been the breach of the Customer's obligations.

7. Deadlines / Schedules

7.1. MARTIN pursuant to the agreement with the Customer will draw up a presumed plan for each calendar year for all services and deliveries that should be performed in a given calendar year (hereinafter referred to

„Servisní plán“). Servisní plán musí obsahovat:

- seznam Udržovaných zařízení, pro něž mají být služby a/nebo náhradní díly v daném roce poskytnuty;
- stručný popis jednotlivých služeb;
- tam, kde je to možné, seznam předpokládaných termínů provedení jednotlivých služeb, který může být průběžně upravován; přičemž MARTIN je povinen maximum všech oprav či servisních zásahů naplánovat do pravidelných odstavek ZEVO;
- orientační seznam opotřebujících se a náhradních dílů, které by měly být v daném roce dodány, včetně jejich technické specifikace; a
- údaj o celkové ceně za všechny služby a dodávky náhradních dílů, které by v daném roce měly být provedeny.

MARTIN předloží Servisní plán Objednateli nejpozději jeden (1) měsíc po začátku příslušného kalendářního roku. Objednatel je oprávněn vrátit Servisní plán společnosti MARTIN s připomínkami, které je MARTIN povinen zohlednit a předložit Objednateli novou verzi Servisního plánu. Schválení Servisního plánu ze strany Objednatele nevytváří žádnou povinnost Objednatele odebrat jakékoli služby a/nebo náhradní díly uvedené v Servisním plánu nad rámec služeb, které jsou uvedeny v příloze č. 1 této smlouvy.

8. Změny předmětu, u kterého má být provedena údržba

8.1. Objednatel vyrozumí společnost MARTIN písemně a v dostatečném časovém předstihu o jakýchkoli změnách Udržovaného zařízení, na kterém má být provedena údržba, o změnách jeho provozu nebo o jiných opatřeních provedených I Objednatelem, která by mohla ovlivnit poskytování smlouvených

as the “Service Plan”). The Service Plan must include:

- a list of Maintained Equipment for which services and / or spare parts are to be provided in a given year;
- a brief description of the individual services;
- where possible, a list of expected dates of performance of individual services, Parties acknowledge that the list can be continuously modified; MARTIN is obliged to plan the maximum of all repairs or service interventions in regular outages/shutdowns of ZEVO;
- indicative overview a list of wear and spare parts, which should be delivered in a given year, including their technical specifications; and
- an indication of the total price for all services and supplies of spare parts that should be carried out in a given year.

MARTIN shall submit the Service Plan to the Customer no later than one (1) month after the beginning of the relevant calendar year. The Customer is entitled to return the Service Plan to MARTIN with comments, which MARTIN is obliged to take into account and submit a new version of the Service Plan to the Customer. The approval of the Service Plan by the Customer does not create any obligation for the Customer to accept any services and / or spare parts listed in the Service Plan beyond the scope of services that are stated in the Appendix 1 to this contract.

8. Changes to the item to be maintained

8.1. As regards the Maintained Equipment and on which is to be performed a maintenance, the Customer shall inform MARTIN in writing and in good time of any changes to such an item, its operation or of other measures performed by the Customer that might affect MARTIN's contractual

služeb ze strany společnosti MARTIN.

performance of services.

9. Záruka

- 9.1. Údržbové práce na Udržovaném zařízení budou probíhat v 12 až 15 měsíčních intervalech dle předpokládaných provozních hodin jednotlivých Udržovaných zařízení a manuálů pro Udržovaná zařízení. Po jejich provedení a schválení Objednatelem by měly poskytnuté služby a provedená opatření zajistit správné fungování systému až do data další plánované údržby.
- 9.2. Společnost MARTIN poskytuje Objednateli záruku na veškeré nově provedené práce na Udržovaném zařízení a na všechny části Udržovaného zařízení (včetně náhradních dílů) nově dodané podle této smlouvy, a to v délce 12 měsíců. Záruční doba může činit nejdéle 36 měsíců ode dne přechodu nebezpečí škody na věci. Ve vztahu k záruce podle této smlouvy platí, že Udržované zařízení (resp. jeho nově dodané části podle této smlouvy) musí být provozováno v souladu s provozním manuálem společnosti MARTIN, jinak se na něj nevztahuje záruka.
- 9.3. Záruka se nevztahuje na opotřebující se díly. Seznam hlavních opotřebujících se dílů je uveden v příloze č. 2.

10. Ceny a platební podmínky

- 10.1. Jednotkové ceny a hodinové sazby za smluvně dohodnutou údržbu a kontrolu jsou uvedeny v příloze č. 3. Ceník náhradních dílů a opotřebujících se dílů je uveden v příloze č. 6. Smluvní strany se dohodly, že ceny v přílohách č. 3 a č. 6 budou uvedeny v eurech.
- 10.2. Poté, co jsou práce podle příslušného harmonogramu údržby dokončeny a schváleny Objednatelem, bude společností MARTIN fakturována smluvní cena podle této smlouvy a ceníků v příloze č. 3 a příloze č. 6. Cena určená podle této smlouvy a Přílohy č. 3 a/nebo Přílohy č. 6 je cenou konečnou a

9. Warranty

- 9.1. Maintenance work on the Maintained Equipment is to be performed at 12-month to 15-month intervals according to the expected operating hours of the individual Maintained Equipment and manuals for the Maintained Equipment. Once implemented and accepted by the Customer, the services and measures performed should serve to facilitate correct operation until the next planned maintenance date.
- 9.2. MARTIN provides a 12-month warranty to the Customer for all newly executed works on Maintained Equipment and all parts of Maintained Equipment (including spare parts) which are newly delivered under this contract. Under no circumstances revolving warranty shall be longer than 36 months from the date of transfer of risk. In relation to the warranty under this contract, the Maintained Equipment (more precisely, its newly delivered parts under this contract) must be operated according to the MARTIN operating manual in order for the warranty to apply.
- 9.3. The warranty does not apply to wearing parts. The main wearing parts are listed in Appendix 2.

10. Prices and terms of payment

- 10.1. The unit prices and hourly rates for the contractually agreed overhaul services and inspection are listed in Appendix 3. The price list of spare and wear parts is given in the Appendix 6. The contracting parties have agreed that the prices stated in Appendixes shall be stated in euros.
- 10.2. After the works according to the relevant maintenance schedule have been completed and accepted by the Customer, the contract price according to this contract and price list in Appendix 3 and Appendix 6 shall be invoiced by the company MARTIN. The price determined in accordance with this contract and the Appendix 3 and / or

nejvýše přípustnou a již v sobě zahrnuje veškeré odměny a náklady společnosti MARTIN spojené s plněním této smlouvy, jakož i s poskytováním příslušných služeb. Toto neplatí pro ceny za dodání, jak vyplývá z Přílohy č. 6 této Smlouvy.

10.3. Faktury vystavené společností MARTIN podle této smlouvy musí mít veškeré náležitosti daňového dokladu v souladu se zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“). Faktury musí dále vždy obsahovat:

- číslo smlouvy Objednatele
- číslo objednávky Objednatele
- číslo dotčeného útvaru Objednatele
- rozpis prováděných servisních prací včetně jednotkových cen
- seznam použitých náhradních dílů, opotřebujících se dílů a souvisejícího spotřebního materiálu včetně jednotkových cen
- cenu k úhradě celkem (v rozdělení na celkovou za provedené servisní práce a celkovou cenu za použité náhradní díly, opotřebující se díly a související spotřební materiál)
- datum splatnosti faktury.

10.4. Objednatel si vyhrazuje právo vrátit společnosti MARTIN do data jeho splatnosti daňový doklad (fakturu), který nebude obsahovat veškeré údaje vyžadované závaznými právními předpisy České republiky a touto smlouvou nebo v něm budou uvedeny nesprávné údaje (s uvedením chybějících náležitostí nebo nesprávných údajů). V takovém případě začne běžet doba splatnosti daňového dokladu (faktury) až doručení řádně opraveného daňového dokladu (faktury) Objednateli.

10.5. Splatnost faktury bude činit 30 kalendářních dní ode dne jejího převzetí Objednatelem. Cena bude uhrazena bezhotovostním převodem na bankovní účet Dodavatele. Cena za služby a

Appendix No. 6 is the final and highest allowable price and already includes all fees and costs of MARTIN associated with the performance of this contract, as well as the provision of relevant services. Exclusive the delivery costs as specified in Appendix 6.

10.3. Invoices issued by MARTIN under to this contract must have all the requisites of a tax document in accordance with the Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended (hereinafter referred to as the “VAT Act”). Invoices must also always contain:

- the contract number of the Customer
- the order number of the Customer
- the number of the affected department of the Customer
- schedule of performed service works, including unit prices
- list of used spare parts, wear parts, and related consumables, including unit prices
- the price to be paid in total (divided into the total price for the performed service work and the total price for used spare parts, wearing parts and related consumables)
- the due date of the invoice.

10.4. The Customer reserves the right to return a tax document (invoice) to MARTIN by the due date, which will not contain all the data required by the binding legal regulations of the Czech Republic and this contract or which will contain incorrect data (with missing details or incorrect data). In such a case, the due date of the tax document (invoice) will start to run only upon delivery of the duly corrected tax document (invoice) to the Customer.

10.5. The due date of the invoice shall be 30 calendar days from the date of its receipt by the Customer. The price shall be paid by non-cash transfer to the bank account of MARTIN. The price for services and

dodávky podle této smlouvy bude hrazena Objednatelem v eurech.

10.6. Ostatní práva a povinnosti smluvních stran jsou upraveny Všeobecnými nákupními podmínkami Objednatele, které tvoří Přílohu č. 8 této smlouvy a jsou její nedílnou součástí. MARTIN prohlašuje, že se před podpisem této smlouvy se Všeobecnými nákupními podmínkami Objednatele seznámil a souhlasí s nimi. Smluvní strany si ujednaly, že Objednatel je oprávněn po podpisu této smlouvy poslední smluvní stranou jednostranně měnit Všeobecné nákupní podmínky Objednatele v celém jejich rozsahu a z jakéhokoliv důvodu, a to postupem stanoveným ve Všeobecných nákupních podmínkách Objednatele. V případě rozporu mezi ustanovením této smlouvy a Všeobecných nákupních podmínkách Objednatele má přednost ustanovení této smlouvy.

10.7. Ke všem cenám bude připočtena DPH v zákonné výši. MARTIN výslovně prohlašuje, že (i) není nespolehlivým plátcem ve smyslu § 106a zákona o DPH, (ii) bankovní účet MARTIN, který bude MARTIN uvádět na fakturách a na který budou ze strany Objednatele hrazeny jakékoli platby dle této smlouvy, je a bude účtem řádně vedeným v registru bankovních účtů plátců DPH a (iii) neexistují důvody, na základě kterých by se Objednatel stal nebo mohl stát ručitelem za daňovou povinnost společnosti MARTIN vzniklou z titulu DPH vyúčtovaného Objednateli v souvislosti s placením ceny dle této smlouvy, resp. dle dílčích objednávek.

11. Zvýšení ceny

11.1. Ceny uvedené v přílohách č. 3 a č. 6 platí ode dne účinnosti smlouvy po dobu jednoho (1) roku. Po uplynutí této lhůty je MARTIN oprávněn jednou ročně navrhnout Objednateli navýšení jednotkových cen uvedených v Příloze č. 3 a č. 6, a to vždy o částku odpovídající

deliveries under this contract will be paid by the Customer in euros.

10.6. Other rights and obligations of the contracting parties are regulated by the General Purchasing Conditions of the Customer, which form the Appendix 8 to this contract and which are the integral part of this contract. MARTIN declares that MARTIN has read the General Purchase Conditions of the Customer before signing this contract and agrees with them. The contracting parties have agreed that the Customer is entitled to unilaterally change the General Purchasing Conditions of the Customer in their entirety and for any reason after the signing of this contract by the last contracting party, in accordance with the procedure set out in the General Purchasing Conditions of the Customer. In the event of a conflict between the provisions of this contract and the General Purchasing Conditions of the Customer, the provisions of this contract shall prevail.

10.7. VAT in the statutory amount will be added to all prices. MARTIN expressly declares that (i) it is not an unreliable payer within the meaning of § 106a of the VAT Act, (ii) the MARTIN bank account, which MARTIN will state on the invoices and to which the Customer will pay any payments under this contract, is and will be an account duly kept in the register of bank accounts of VAT payers, and (iii) there are no reasons on the basis of which the Customer would become or could become a guarantor for MARTIN's tax liability arising from VAT charged to the Customer in connection with price payment under this contract, resp. according to partial orders.

11. Price increase

11.1. The prices stated in the Appendix 3 and 6 are valid from the effective date of the contract for one (1) year. After the expiration of this period, MARTIN is entitled, once a year, to propose to the Customer an increase in the unit prices stated in the Appendix 3 and 6 always by an

procentnímu nárůstu úhrnného indexu cen průmyslových výrobců (61241 – 0003 – GP09-33 – Repair, maintenance of machines and equipment), který vyhláší každý kalendářním rokem Spolkový statistický úřad za rok předcházející; takové navýšení je MARTIN oprávněn navrhnout nejdříve s účinností od 3. (třetího) měsíce daného kalendářního roku. Toto zvýšení ceny podléhá písemné dohodě smluvních stran a musí být upraveno změnou Přílohy č. 3 a/nebo Přílohy č. 6 formou oboustranně podepsaného dodatku ke Smlouvě.

- 11.2. Objednatel bude o těchto změnách informován 3 měsíce předem. Zvýšení ceny se bude aplikovat pouze na údržbu, která byla zahájena až po dni zvýšení ceny podle tohoto čl. 11.

12. Odpovědnost

- 12.1. Společnost MARTIN bude neomezeně odpovědná za škody způsobené zaviněným jednáním a za újmy na životě, tělesné integritě a zdraví, jakož i za škody způsobené na základě úmyslu či hrubé nedbalosti. V případě veškerých dalších druhů škod je odpovědnost společnosti MARTIN omezená následovně:

Maximální odpovědnost společnosti MARTIN je omezena na 100 % celkové hodnoty příslušné objednávky a/nebo služby, v souvislosti s níž došlo k porušení povinností společnosti MARTIN.

- 12.2. Pokud se společnost MARTIN dostane do prodlení se zahájením servisní činnosti dle čl. 2 nebo čl. 3 této smlouvy oproti termínu uvedenému v příslušné objednávce nebo příloze této smlouvy, zaplatí MARTIN Objednateli smluvní pokutu ve výši 5 % z hodnoty příslušné objednávky a/nebo poskytnuté služby za každý započatý den prodlení, nejvýše však do částky 15 % celkem.

- 12.3. Pokud se společnost MARTIN dostane

amount corresponding to the percentage increase of aggregate producer price index (61241 – 0003 – GP09-33 – Repair, maintenance of machines and equipment) for industrial products which is declared by the Federal Statistical Office of Germany for the previous year; MARTIN is entitled to propose such an increase at the earliest with effect from the 3rd (third) month of the given calendar year. This price increase is subject to the written agreement of the contracting parties and must be regulated by an amendment to the Appendix 3 and / or Appendix 6 in the form of a bilateral signed amendment to the contract.

- 11.2. The Customer shall be given 3 months' notice regarding changes. A price increase shall apply only to maintenance which was started after the date of the price increase pursuant to this Article 11.

12. Liability

- 12.1. MARTIN's liability shall be unlimited for damage caused by culpable acts and resulting from injury to life, body and health, as well as for damage caused by intent or gross negligence. For all other kinds of damage, MARTIN's liability is limited as follows:

MARTIN's maximum liability is limited to 100 % of the total value of the relevant order and / or service in connection with which MARTIN's obligations have been breached.

- 12.2. If MARTIN is in delay with the commencement of service activities pursuant to Article 2 or Article 3 of this contract compared to the date specified in the relevant order or annex to this contract, MARTIN shall pay the Customer contractual liquidated damages of 5 % of the total value of the relevant order and / or service for each commenced day of delay, up to a maximum of 15 %.

- 12.3. If MARTIN is in delay with the completion

do prodlení s dokončením servisní činnosti dle čl. 2 nebo čl. 3 této smlouvy oproti termínu uvedenému v příslušné objednávce, podepsaném protokolu nebo příloze této smlouvy, zaplatí MARTIN Objednateli smluvní pokutu ve výši 5 % z hodnoty příslušné objednávky a/nebo poskytnuté služby za každý započatý den prodlení, nejvýše však do částky 15 % celkem.

- 12.4. Pokud se společnost MARTIN dostane do vlastním zaviněním prodlení s dodáním náhradních dílů nebo opotřebujících se dílů dle této smlouvy oproti termínu uvedenému v potvrzení příslušné objednávky, zaplatí MARTIN Objednateli smluvní pokutu ve výši 1 % z hodnoty příslušné objednávky za každý započatý den prodlení nejvýše však do částky 15 % z celkové hodnoty příslušné objednávky.

13. Pojištění

Společnost MARTIN je pojištěna následovně:

Pojištění výstavby

€ 2 500 000,00

Pojištění obecné odpovědnosti a za škodu způsobenou vadným výrobkem

€ 10 000 000,00

Škody způsobené montáží:

€ 512 000,00

Finanční ztráty

€ 52 000,00

Pojištění odpovědnosti za škody na životním prostředí

€ 6 500 000,00

14. Organizace projektu

Kontaktní osoby během poskytování služeb:

Objednatel (technické oddělení):

[REDACTED]

Objednatel (obchodní oddělení):

[REDACTED]

of service activities pursuant to Article 2 or Article 3 of this contract compared to the date specified in the relevant order, signed protocol or annex to this contract, MARTIN shall pay the Customer contractual liquidated damages of 5 % of the total value of the relevant order and / or service for each commenced day of delay exceeding 3 days of delay, up to a maximum of 15 %.

- 12.4. If MARTIN, through its own fault, is in delay with delivery of wear or spare parts compared to the date specified in the relevant order acknowledgment, MARTIN shall pay the Customer a contractual penalty of 1 % of the relevant order for each commenced day of delay, up to a maximum of 15 % of the total value of the corresponding order.

13. Insurance

MARTIN's insurance policies are as follows:

Construction insurance

€ 2,500,000.00

Public liability and product liability insurance

€ 10,000,000.00

Damage resulting from installation:

€ 512,000.00

Pecuniary loss

€ 52,000.00

Environmental liability insurance

€ 6,500,000.00

14. Project organization

Contacts during the period of performance of services:

Customer (technical):

[REDACTED]

Customer (commercial):

[REDACTED]

Společnost MARTIN (technické odd.)

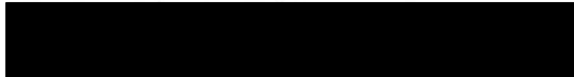


společnost MARTIN (obchodní odd.):



Smluvní strany jsou oprávněny jednostranně změnit kontaktní osoby, jsou však povinny takovou změnu druhé smluvní straně bezodkladně písemně oznámit. Taková změna není brána jako podstatná změna smlouvy vyžadující písemný dodatek smlouvy podepsaný oprávněnými zástupci smluvních stran. Změna kontaktní osoby nabývá účinnosti v okamžiku, kdy je doručena druhé smluvní straně.

MARTIN (technical):



MARTIN (commercial):



The contracting parties are entitled to change unilaterally the contact persons; however, they shall notify the other party of such a change in writing without any delay. Such a change is not considered to be a substantial change to the contract requiring a written amendment to the contract signed by authorized representatives of the parties. The change of the contact person becomes effective when it is delivered to the other party.

15. Doba trvání a ukončení smlouvy

Tato smlouva je platná a účinná ode dne jejího podpisu oběma smluvními stranami. Povinnost společnosti MARTIN provádět údržbu podle této smlouvy vzniká ve vztahu k jednotlivým linkám ZEVO okamžikem jejich předběžného převzetí Objednatelům v rámci projektu GOLEM nebo okamžikem uzavření této smlouvy, a to podle toho, co nastane později. Tato smlouva je uzavřena na dobu určitou, přičemž její doba trvání skončí 31. května 2026.

15. Contract duration and termination

This Contract is valid and effective from the date of its signing by both parties. MARTIN's obligation to perform maintenance under this contract arises in relation to individual ZEVO lines at the time of their preliminary acceptance by the Customer within the GOLEM project or at the time of concluding this contract, whichever occurs later. This contract is concluded for a definite period, and its duration ends on 31 May 2026.

16. Překážky

Objeví-li se v souvislosti s poskytováním služeb překážky zaviněné Objednatelům a dopadnou-li negativně na harmonogram společnosti MARTIN a/nebo budou-li mít za negativní finanční dopad, uhradí Objednatel společnosti MARTIN prokazatelně vzniklé náklady do maximální výše 20% hodnoty dané objednávkou uvedené v Příloze 3, nebude-li za tyto překážky v práci nést odpovědnost společnost MARTIN.

16. Obstructions

If obstructions caused by the Customer occur in connection with the performance of services and should the consequences thereof adversely affect MARTIN's schedule and/or result in financial disadvantage, the Customer will compensate MARTIN for the resulting documented costs up to a maximum of 20% of the value of the respective order stated in the Appendix 3 if MARTIN is not responsible for the obstruction.

17. Místo plnění

Místem plnění pro veškeré služby uvedené v této smlouvě bude Pražské služby, a.s., závod ZEVO, Průmyslová 615/32, 108 00 Praha 10.

18. Příslušnost soudu a volba práva

Veškeré spory vznikající z této smlouvy nebo v souvislosti s ní budou rozhodovány výlučně:

- (i) u Městského soudu v Praze v případě sporů, které jsou oprávněny rozhodovat krajské soudy jako soudy prvního stupně; a
- (ii) u Obvodního soudu pro Prahu 9 v případě sporů, které jsou oprávněny rozhodovat okresní soudy jako soudy prvního stupně.

Tato smlouva se řídí právními předpisy České republiky.

19. Změny smlouvy

Tato smlouva může být měněna nebo doplňována pouze písemně číslovanými dodatky smlouvy, podepsanými oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

20. Dohoda ohledně dopadů koronaviru

V souvislosti s pandemií koronaviru SARS-CoV-2 budou v souladu s aktuálně dostupnými informacemi prováděna opatření (včetně preventivních opatření a opatření na zamezení šíření), přičemž jejich rozsah ani dopad na plnění dohody nelze v době uzavření této smlouvy předvídat.

Každá strana je oprávněna pozastavit plnění svých smluvních závazků v rozsahu, v jakém je jejich plnění těmito opatřeními znemožněno nebo neúměrně ztíženo. Strana odvolávající se na tato opatření musí o jejich přijetí, dopadu i skončení neprodleně písemně

17. Place of performance

The place of performance for all services specified in this contract shall be Pražské služby, a.s., ZEVO establishment, Průmyslová 615/32, 108 00 Prague 10.

18. Jurisdiction and Choice of Law

All disputes arising from or in connection with the present Contract shall be subject to the exclusive jurisdiction of:

- (i) the Municipal Court in Prague in the case of disputes on which regional courts are entitled to decide as courts of first instance; and
- (ii) the District Court for Prague 9 in the case of disputes on which district courts are entitled to decide as courts of first instance.

This Contract is governed by the laws of the Czech Republic.

19. Contract amendments

All changes or amendments to this contract shall be submitted in written and numbered amendments to this contract, which will be signed by authorized representatives of both parties.

20. Agreement to deal with the effects of the corona virus

In connection with the corona virus SARS-CoV-2, measures (including prevention and containment) will be implemented in accordance with the current information available at the time, the scope and effects of which on the fulfilment of the Agreement could not be foreseen at the time the contract was concluded.

Each party is entitled to suspend its contractual obligations to the extent that such performance is impeded or made unreasonably onerous by the measures. The party referring on these measures must inform the other party without undue delay and in text form of the occurrence, the

informovat druhou stranu. Strany se dále zavazují společně prokonzultovat další možný postup s ohledem na plnění smlouvy. Bude-li poskytování služby trvale a úplně znemožněno, budou mít strany právo tuto smlouvu vypovědět; nároky na náhradu škody budou v takovém případě vyloučeny v rozsahu, v jakém jim nebylo možné předejít.

effects and the end of such a circumstance. In addition, the parties undertake to consult each other on reasonable steps to be taken with regard to the performance of the contract. If the performance of the service is permanently and completely impeded, the parties shall be entitled to terminate the contract; claims for damages in this regard are excluded to the extent that they could not have been prevented.

21. Jazyk smlouvy

Tato smlouva je uzavřena ve dvou jazykových verzích. V případě nejednoznačnosti nebo rozporu má přednost česká jazyková verze před anglickou jazykovou verzí.

21. Language of the contract

This contract is concluded in two language versions. In case of ambiguity or discrepancy, the Czech language version shall prevail over the English language version.

22. Přílohy smlouvy

Nedílnou součástí této smlouvy jsou i níže uvedené přílohy. V případě nejednoznačnosti nebo rozporu mají přednost ustanovení této smlouvy před ustanoveními příloh.

Příloha č. 1 – Rozsah služeb

Příloha č. 2 – Seznam opotřebujících se dílů

Příloha č. 3 – Ceník

Příloha č. 4 – Statistické údaje VDMA

Příloha č. 5 – Pojištění

Příloha č. 6 – Ceník opotřebujících se a náhradních dílů

Příloha č. 7 – Hodnocení rizik

Příloha č. 8 – Všeobecné nákupní podmínky PSAS

22. Appendices to the contract

The appendices stated below are an integral part of this contract. In the event of ambiguity or discrepancy, the provisions of this contract shall prevail over the provisions of the appendices.

Appendix 1 – Scope of services

Appendix 2 – List of wearing parts

Appendix 3 – Price list

Appendix 4 – VDMA statistics

Appendix 5 – Insurance policies

Appendix 6 – Wear and spare parts price list

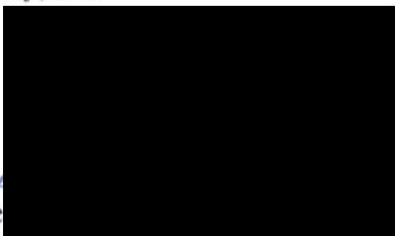
Appendix 7 – Risk assessment

Appendix 8 – General Purchasing Conditions PSAS

PODPISOVÁ STRANA / SIGNATURE PAGE

V/In PR925 dne/on 03-06-2022

Pražské služby, a.s.

Jméno/Name: 

Funkce/Function: Předseda představenstva

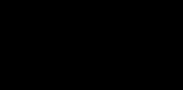
Jméno/Name: 

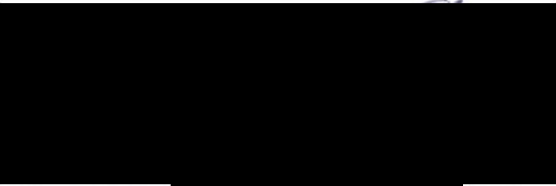
Funkce/Function: Člen představenstva

V/In Munich dne/on 30.05.22

Martin GmbH für Umwelt - und
Energietechnik

Jméno/Name: 

Funkce/Function: Technical 

Jméno/Name: 

Funkce/Function: Vice President After Sales